

له ماسیم بـ رانـبـر ئاـوـنـدا ... شـعرک له ماسیم بـ نـتـمـپـلـی

پـشـهـکی و وەرگـډانـی: زانکـ یاری ...

ماسیم بـ نـتـمـپـلـی (Massimo Bontempelli)، مانـنـوس و شـاعـر و
ځـنـگـری بـ نـاـوـبـانـگـی سـدـی ۱۹زایینی ئـدـی بـیـاتـی ئـتـالـیه کـ لـ
سـاـی ۱۸۷۸ لـ دـایـکـوـو و لـ سـاـی ۱۹۶۰ دـا کـچـی دـوایـی کـردووه.
ماسیم لـ پـرـپـدـان و پـشـکـو و تـوـوـبـوونـی ئـدـی بـیـالـیزـمی جـادـو و یـدـا
بـارـکـی گـرنـگـی بـو، ۲۳ کـتـب لـم نووـسـرـر بـجـمـاو.
مانـی "مـرـفـکـان لـ تـپـبـیـنـی ځـگـار" کـ بـ فـارـسی و ځـگـرـډـا و
مانـی "شـتـتـنـج لـ بـ رـانـبـر ئـاـوـنـدا" کـ له ۱۹۲۲ نووـسـراو و
یـازـد سـا دواتر بـ نـوـی "Chess Set in the Mirror"، بـا و کـراو.
مانـی "La scacchiera davanti allo specchio" نووـسـراو یـک لـمـ
شـتـتـنـج نـی، بـکـو و خـوـنـر و وـبـو و وـی چـیـر کـک سـر قـا دـکـات کـ
جـار وایـ بـ پـکـنـن هـانـی دـدات. بـ بـڅـری چـیـر کـک، هـدـی هـدـی
خـی لـ نـو ئـاـوـنـدـا دـدـزـتـو و کـسـایـتـی سـر کـی ئـو
کـو کـی تـمـن دـ سـا هـه کـ خـی لـ و پـی ئـاـوـنـدـا و لـ دـو نـیا یـکـی
جـیا واز دـبـیـنـتـو کـ بـ هـکـار کـی نـا دـیـار و، لـ ژوور کـی خـا
حـسـکـراو و لـ سـر شـمـیـنـی، تـنـیا سـوار ی شـتـتـنـج و ئـاـوـنـدـا یـک
دـیار و ئـیـدی هـیچ. نه هـر ژوور کـه، بـکـو و پـی دـی دـیـمـنـی دـر و
ناخـش و دـگـیر.

شـعـری "لـ بـ رـانـبـر ئـاـوـنـدا" (بـ ئـتـالـی: Davanti allo
specchio)، یـکـک لـ شـعـره سـرنـج اـکـشـکـانـی ماسیم ی و ئـمـه
یـکـمـین و ځـگـډانـی کـردی ئـو شـعـر یـه کـه لـر دـا دـیـخـوـنـدـو:

له به رانبر ئاونه دا

له ځځک

ووناک له تښکی هه تاو

پ له ئاوات و ئاکام

پ له شنه بایک که له په نجه ره وه دته ناو،

سهر خڅش له بـنی گوـانی نـو بـستان

له شوښکی بـده نگ

ههستی به خته وهر بوونم ده کرد

به خته وهری به هی ته فسوونی سروشت

هه ده فم
له به رانبه ری ئاو نه،
که زییه کا نم ازانه وه
وخساریشم،
به ئه سپایی گه رانی ده مه وه
هه تاوی ئاگرین
که کم به ره و ئاوا ده چت
شه و کتایی په د
به ده نگی دووری تکه شکا ندبوو
خم له به رانبه ری ئاو نه دا نو هاته په ش چاو
به ام به داخه وه،
ده نگی من شو نه کی ت نه شکا ند
له نا کا حم خه مین به
ته نا نه ت بولبولیش
نه یده چریکا ند...

(ئهم باب ته له گه قاری پارس [زانستگای کوردستان]، ژماره ی 10 و 9،
زستانی 2714 چاپ کراوه)